

скрипцией терминологических словосочетаний в учебных целях авторы руководствовались основными правилами английской фонетики, а также правилом семантического равноправия компонентов, т. е. равноправием их смыслового значения. Наличие данной части словаря позволяет использовать его для чтения и перевода учебной и технической литературы на английском языке, сверяясь в то же время с русским вариантом термина, применяемого в процессе обучения.

В приложениях словаря также представлены толкования терминов, отражающих отличительные особенности дорожной сети Российской Федерации, США, Великобритании, стран Евросоюза и Вьетнама с целью их сопоставления.

Таким образом, разработанный в результате совместной деятельности Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ) и Университета транспорта и коммуникаций (Вьетнам) трехязычный терминологический словарь-минимум «Автомобильные дороги» призван дополнить имеющееся лексикографическое обеспечение учебного процесса. Он содержит основные тематически представленные узкоспециальные термины по данной специальности и носит многофункциональный характер. Применение словаря-минимума в образовательной и производственной деятельности будет способствовать повышению уровня профессиональной компетентности современных инженеров,

а также дальнейшему укреплению дружественных связей между Россией и Республикой Вьетнам.

#### Список литературы

1. Полякова Т.Ю., Маковский Л.В., Тишкова И.А. Учебный англо-русский и русско-английский терминологический словарь-минимум «Транспортные тоннели»: серия «Учебные терминологические словари-минимумы». — М.: МАДИ, 2013. — Вып. 1. — 100 с.
2. Учебный англо-русский и русско-английский терминологический словарь-минимум «Автомобильные дороги»: серия «Учебные терминологические словари-минимумы». / Т.Ю. Полякова, Р.М. Джафаров, С.М. Дмитриев [и др.]. — М.: МАДИ, 2013. — Вып. 2. — 184 с.
3. Учебный англо-русский и русско-английский терминологический словарь-минимум «Автомобильный сервис»: серия «Учебные терминологические словари-минимумы». / Т.Ю. Полякова, Е.В. Ершенко, А.Н. Ременцов [и др.]. — М.: МАДИ, 2013. — Вып. 3. — 158 с.
4. Полякова Т.Ю., Тишкова И.А. Использование учебного двуязычного терминологического словаря-минимума в процессе формирования профессиональной компетенции инженера // Казанская наука. — 2012. — № 12. — С. 261–264.
5. Полякова Т.Ю. Терминология как основа формирования профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции инженера // Вестник ФГОУ ВПО МГАУ. — 2012. — Вып. 4/2(55). — С. 15–18.
6. Лингвистический энциклопедический словарь. — М.: Советская энциклопедия, 1990. — 686 с.
7. Позднякова С.Ю. Когнитивный подход к отбору и организации учебного словаря-минимума узкоспециальных военно-авиационных терминов: дис. ... канд. пед. наук. — Иркутск, 2005. — 218 с.

УДК 378:004

*А.Ю. Плешакова*

Уральский государственный экономический университет

## СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ПРОЦЕССА ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

**Б**удущее российской высшей школы пронизано влиянием интернациональности, означающей развитие информационных и коммуникационных технологий, развитие науки в условиях интернациональной конкуренции, глобализация рынка рабочей силы, на котором выпускники университетов должны доказать свою пригодность, слияние Европейского союза и его научного сообщества в единое глобальное пространство в Европе. Очевидно, что международное сотрудничество является не только необходимым условием поддержки высокого уровня российского образования, но и нуждается в основательном теоретическом и практическом обосновании, которое должно опираться, с одной

стороны, на лучший опыт мирового образования, с другой — на традиции российской высшей школы и достижения российского образования в целом.

Участие России в Болонском процессе является наиболее эффективным инструментом создания единого европейского образовательного пространства. Несмотря на то, что Российская Федерация присоединилась к Болонскому процессу в сентябре 2003 г. на Берлинской конференции, обязавшись до 2010 г. воплотить в жизнь основные принципы Болонского процесса, формирование общеевропейской системы высшего образования, основанное на общности фундаментальных принципов функционирования высшего образования и пред-

полагающее введение двухуровневого обучения, введение кредитной системы, контроль качества образования, расширение мобильности, обеспечение трудоустройства выпускников, обеспечение привлекательности европейской системы образования, в России остается далеко не завершенным и требует изучения и нахождения оптимальных социально-педагогических условий их внедрения. Таким образом, проблема исследования заключается в определении социально-педагогических условий процесса интернационализации высшего профессионального образования на основе реализации основных принципов Болонской декларации посредством образовательных программ ЕС.

Анализ современного состояния образования на евразийском пространстве, его вызовов и тенденций, рассмотренные концепции европейского образования [1–15] позволили определить основные характеристики европейского образования: прагматичность и нацеленность на процессы глобализации, на развитие экономики, на интеллектуальные аспекты личностно-профессионального развития человека. В ходе историко-философского анализа истоков и традиций российского образования, проведенного на основе работ русских философов и педагогов, был сделан вывод о духовности и культуросообразности российской педагогики [3, 6, 7, 11, 12]. Еще в XIX веке было определено, что задача всех сильных духовных индивидуальностей различных наций заключается в создании единого мира, всемирного братства, создании взаимодействия для национальных индивидуальностей и дарований, что способом духовного единения может выступить образование, которое всегда связывалось с духовностью. Поэтому сделан вывод, что при интеграции в европейское образовательное пространство важно сохранить ценности российского образования, обусловленные его культурными традициями, ментальными особенностями нации и достижениями российской педагогики. Совокупность таких отличительных черт как потребность людей в гуманизации общественных отношений, неудовлетворенность собой и постоянный поиск истины, идея духовности образования, образуют особый код, влияющий на процесс внедрения принципов Болонской декларации в российское образование.

В работе проанализированы основные точки зрения российских и зарубежных исследователей [8, 9, 10, 13, 15] и уточнено понятие «интернационализация образования» в связи с понятиями глобализации, информатизации, интеграции международного образования. Также при рассмотрении понятия процесса интернационализации проанализированы исследования по теории высшего профессионального образования [5, 12]. Понятие интернационализации определено как ин-

тегративный процесс внедрения международных образовательных стандартов в деятельность университетов на основе деятельностного подхода (развитие совместных образовательных программ по обмену в целях повышения качества преподавания и исследований), компетентностного подхода (подготовка кадров международного уровня, сопровождаемая изменениями в наборе компетенций), этического подхода (развитие культуры образования на основе традиций и инноваций, создание адаптационного климата, облегчающего процесс интернационализации), стратегического подхода (развитие интернационализации не только в академической сфере, но и в сфере управления образованием, внедрение международных стандартов измерения качества образовательных услуг). Сделан вывод о том, что процесс интернационализации требует учета специфики российского высшего профессионального образования, системного преобразования в вузах и принятия концептуальных и структурных мер по интеграции международного образования, которое должно затронуть как академическую среду, так и организационную среду вуза.

Отмечено, что внедрение принципов Болонской декларации в высшее профессиональное образование России носит дискуссионный характер, поскольку многие из ее принципов и положений не могут быть автоматически перенесены или копированы в российском образовании. Россия должна практиковать традиции в образовании, основываясь именно на исторических истоках, ментальных отличиях и духовном потенциале общества и этим отличаться от европейского, прагматичного подхода к образованию, а также от восточного, в котором исторически сильны национально-духовные начала и огромен опыт заимствования прагматических ценностей. В России образование рассматривается как общественное благо, оно не может быть свернуто только в узкий процесс обмена услуги на деньги, так как особую ценность имеет гуманитарная подготовка, духовность просвещения, воспитание. Важно критически и всесторонне оценивать зарубежный опыт и взвешенно применять его результаты в интересах развития и модернизации сложившейся российской системы образования. Для решения этой задачи необходимо определить социально-педагогические условия интернационализации высшего профессионального образования.

В рамках решения данной задачи понятие и его трактовки были изучены в психолого-педагогических исследованиях [1, 2]. Уточненное понятие «социально-педагогические условия процесса интернационализации высшего профессионального образования» понимается как комплекс педагогических норм социально-культурной адаптации системы высшего профессионального образования к процессу интернационализации, обусловленный

совокупностью факторов глобализации и интернационализации экономики и культуры, социальной ориентированности рынка, конкурентоспособности как стремления в равенству в возможностях, информационного развития общества. Уточнение понятие проведено с учетом специфики его проявления в процессе интернационализации высшего профессионального образования. Эту специфику составляют международные образовательные стандарты (бакалавр, магистр, PhD), требования к уровню студента и преподавателя (академическая мобильность), специфика методов и форм обучения (интерактивность, современные педтехнологии), отличная от российской форма контроля (система кредитов и зачетных единиц), особенность межкультурных коммуникаций (религиозно-этнические, ментальные отличия, специфика образовательной среды), необходимые ресурсы (социально-экономические условия).

Анализ экспертных мнений и результатов опроса позволили сделать вывод о положительных результатах деятельности консорциума в рамках программы «Эразмус Мундус». Опрошенные отметили несоответствие требований к реализации образовательных программ, проявляющееся в отсутствии адекватной мотивационной политики для профессорско-преподавательского состава, в несоответствии методического обеспечения образовательного процесса, в субъективности системы контроля качества образования и успеваемости студентов.

Проведенное формализованное интервью с экспертами (руководителями европейских и российских университетов) показало, что, по их мнению, основным условием успешной реализации процесса интернационализации высшего профессионального образования являются привлечение новых академических кадров, которые обладали бы достаточными компетенциями для преподавания в университете международного уровня, привлечение дополнительных финансовых средств для реализации процесса интернационализации высшего профессионального образования.

Проведенные опросы российских и европейских преподавателей и студентов — участников программы «Эразмус Мундус» показали, что основными условиями процесса интернационализации является совершенствование системы контроля успеваемости и качества образования, наличие коммуникативных компетенций у преподавателя и студента для участия в образовательных программах ЕС, адаптационная программа для иностранных студентов, создание современных комфортных условий для жизнеобеспечения иностранных студентов и преподавателей.

Результатами исследования стали выявленные затруднения во взаимодействии между университе-

тами РФ и ЕС в рамках процесса интернационализации высшего профессионального образования:

- различия между образовательной системой РФ и образовательной системой ЕС (бакалавр—магистр—PhD и бакалавр—специалист—магистр—кандидат—доктор);
- субъективность системы контроля качества образования и успеваемости студентов (трудности при использовании ECTS российскими студентами);
- языковой барьер для студентов университетов ЕС;
- небольшое количество в университетах РФ предметов на английском языке для студентов из вузов ЕС;
- отсутствие во многих университетах РФ курсов русского языка и программы социально-культурной адаптации для иностранных студентов;
- отсутствие при университетах РФ достаточной инфраструктуры для иностранных студентов;
- отсутствие соответствующих требованиям мотивирующих условий для профессорско-преподавательского состава университетов РФ;
- несоответствие учебно-методического обеспечения образовательного процесса в университетах РФ;
- отсутствие финансирования для продолжения сотрудничества в рамках консорциумов по реализации и завершению проектов.

Выявлены положительные результаты реализации совместных программ в рамках консорциума:

- большое количество студентов и академического состава участвовали в программах мобильности, что благоприятно сказалось на создании в университетах атмосферы благожелательности и терпимости к иностранным студентам;
- налажены крепкие связи между вузами РФ и ЕС вне рамок консорциумов: заключены договоры о сотрудничестве, создаются программы двойных дипломов, расширяются возможности для мобильности вне рамок финансирования консорциумом, проведение совместных исследований, конференций, семинаров вне рамок мероприятий консорциума;
- российские студенты успешно продолжают обучение в PhD после окончания обучения в рамках проекта;
- студенты и академический состав, участвовавшие в мероприятиях в рамках проекта, имеют высокую мотивацию для работы в вузе и являются носителями инновационных идей;
- для 75 % студентов — участие в программах стало первой возможностью для обучения за рубежом;
- работа в консорциуме способствовала усилению контактов между университетами РФ;

- российские университеты использовали организационный и педагогический опыт, полученный в ходе работы в консорциуме, для создания стипендиальных программ российских вузов для иностранных студентов за счет финансирования из федерального бюджета.

В ряду рекомендаций по оптимизации процесса интернационализации выделено совершенствование условий успешной реализации процесса интернационализации высшего профессионального образования, к которым относятся: привлечение новых академических кадров, обладающих достаточными компетенциями для преподавания в университете международного уровня; привлечение дополнительных финансовых средств для реализации процесса интернационализации высшего профессионального образования; совершенствование системы контроля успеваемости и качества образования; развитие коммуникативных, в том числе языковых, компетенций у преподавателя и студента для участия в образовательных программах ЕС; создание современных комфортных условий для жизнеобеспечения иностранных студентов и преподавателей; разработка адаптационной программы для иностранных студентов.

Успех российского университета и системы образования в целом на международном образовательном рынке обусловлен участием в международных научно-образовательных системах с сохранением собственного культурно-исторического кода, собственной национальной идентичности, запечатленной в образовании.

#### Список литературы

1. Андреев В.И. Педагогика творческого саморазвития. Инновационный курс. — Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1998. — 318 с.
2. Бабанский Ю.К. Оптимизация учебно-воспитательного процесса: методические основы. — М.: Просвещение, 1982. — 192 с.
3. Бенин В.Л., Жукова Е.Д. Культурные традиции и современные проблемы взаимодействия образователь-

ных сред Европы и России // Образование и наука. Известия Уральского отделения РАО. — 2009. — № 7. — С. 67–80.

4. Бенхабиб С. Притязания культуры: равенство и разнообразие в глобальную эру; пер. с англ.; под ред. В.И. Иноземцева. — М.: Логос, 2003. — 350 с.

5. Загвязинский В.И. Глобальные проблемы развития российского образования // Образование и наука. Известия Уральского отделения РАО. — 2005. — № 3. — С. 21–27.

6. Ильин И.А. Собрание сочинений: в 10 т. Т 1. Основы христианской культуры. — М.: Русская книга, 1993. — 400 с.

7. Киреевский И.В. Разум на пути к Истине. Философские статьи, публицистика, письма, дневники. — М.: Правило веры, 2002. — 662 с.

8. Леонтьева Е.Г. Интернационализация университетского образования: социально-философский анализ: автореф. дис. ... канд. филос. наук: 09.00.11. — Томск, 2002. — 28 с.

9. Мертез М. Немецкие вопросы — европейские ответы. — М.: Московская школа политических исследований, 2001. — 336 с.

10. Пецольдт К., Сутырин С.Ф., Елкина А.С. Конкурентоспособность ВУЗа в условиях интернационализации высшего образования // Проблемы современной экономики [Электронный ресурс]. — 2007. — № 1. — Режим доступа: <http://www.m-economy.ru/art.php?nArtId=1276>.

11. Франц А.С. Российские нравы: истоки и реальность. — Екатеринбург: Изд-во Уральского гос. университета, 1999. — 334 с.

12. Чапаев Н.К. Педагогическая интеграция: методология. — Екатеринбург: Изд-во Уральского гос. профессионально-пед. университета, 2004. — 280 с.

13. Harari M. Internationalization of Higher Education: Effecting Institutional Change in the Curriculum and Campus // Long Beach. — California: Center for International Education, California State University, 1989. — 138 p.

14. Jayaram N. Paying the Professoriate: Trends and Issues in India // International Higher Education. The Boston College center for International Higher Education. — 2012. — № 68. — P. 7–9.

15. Soderqvist M. Internationalisation and its management at Higher Education Institutions. Applying conceptual, content and discourse analysis // Helsinki School of Economics: HSE Print, 2007. — 272 p.

УДК 378.126

*О.С. Нестерова*

Российский государственный аграрный университет — МСХА имени К.А. Тимирязева

## ГОТОВНОСТЬ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАК СТАРТОВАЯ ТОЧКА НА ПУТИ К ПРОФЕССИОНАЛИЗМУ

**Н**еобходимость функционирования страны на достойном зарубежных стран уровне предъявляет высокие требования к системе подготовки специалистов различных отраслей. Уровень успешности выполнения профессиональной деятельно-

сти определяется многочисленными факторами: задатками, способностями, актуальным состоянием личности, эмоциональной и мотивационной настроенностью на деятельность, внешними условиями выполнения и т. п. На успешность выпол-